

INF el Teyú la iguana //

ENT ¿Teyú Asayé qué significa? //

ENT ay / la igua- //

INF2 iguana de la siesta //

INF exacto / que la iguana de la siesta // sí //

ENT iguana de la siesta //

INF siesta siesta / asayé es siesta //

ENT ¿asayé es siesta? //

INF y el Mala Visión //

ENT y el Mala Visión //

INF sí //

ENT o sea / el Teyú Asayé es una iguana //

INF es un... /

ENT y el te- y el Mala Visión qué qué //

INF el Mala Visión supuestamente es un tipo... / no sé del viento / un flaco alto que se corre todos los días //

INF y ese te lleva / o sea que eso es lo que a todos los padres nos decían //

ENT ¿y a dónde te lleva? //

INF uy / te lleva si vos te pero pro [pero] vos salí / él te empieza a silbar te grita / vos le respondés // y él se va / se aleja // y vos le buscás // entonces / en un momento dado vos te encontrás en un lugar que ya te... en el monte por ejemplo / te lleva por el monte //

ENT y y si / lleva a un chico por ejemplo / ¿después se encuentra ese chico? / ¿el chico sabe volver? //

INF claro // sí se encuentra // sí se encuentra / pero no sabe volver //

ENT ah / no sabe volver //

INF yo tengo un primo mío / eh que / le pasó la misma cosa / se fue a cazar pajaritos / y le... / le... / hay uno que le silbaba / entonces él seguía / seguía y a los tres días se lo encontraron //

INF a un primo mío del Siso // hermano es de Pedro / pero era su hermano / sí / sí a lo... al tercer día le... //

INF2 ah // ah / el hermano de Pedro //

ENT ¿y lo encontraron bien? / ¿no tenía ningún daño físico / nada? / o sea que te lleva pero no te hace daño //

INF no sí // no no // no no no no //

INF no / no te hace daño / no no // te lleva y te hace perder por el monte / ese mi- //

ENT ah / ¿y él y la persona...? ¿pero no sabe volver la persona porque queda confundido o por qué? //

INF [ininteligible] no s- // queda confundida / queda confundida //

ENT ah //

INF te lleva y lleva en un mom- en un lugar que no sabes dónde está / donde me veo / acá / acá no //

INF se pierde por la selva / pero no le pasa nada //

INF2 como le pasó a Rolo //

INF ¿eh? //

INF2 como le pasó a Rolo //

INF exactamente / como le pasó a Rolo / [ininteligible] //

INF sí / otro caso de hace poquito //

ENT usted... / ¿es otro caso? //

ENT ¿qué es un vecino Rolo de acá? //

INF sí / acá en Siete Palmas / [ininteligible] // y... / supuestamente esos son los... / que ya son los mitos de ustedes dicen / que le sale un guazuncho / pero no es guazuncho //

ENT ah //

INF entonces él agarra / [ininteligible] / el guazuncho sale corre / y le espera / y él le sigue / le va siguiendo // llega un momento que -l lo que yo te decía hoy / que en un... / ¿dónde estoy? / y el guazuncho desapareció //

INF desaparece el guazuncho //

ENT y él queda perdido //

INF [ininteligible] perdido y ¿qué [ininteligible]? / ¿un día? / o tres días [ininteligible] //

INF también a mí me pa-//

INF2 tres días perdido //

INF no / lo encontraron //

ENT y s- y l- / ¿volvió solo o lo encontraron //

INF sí sí / policía todo //

ENT ¿salieron a buscarlo? //

ah ¿sí? //

INF [ininteligible] sí //

INF o sea que nuestros montes / acá / sí existe porque hay varios casos de... //

ENT Rolo y el otro señor / tu primo //

INF a mí también me pasó / con mi hermano / pero yo no me perdí dos días un día entero //

ENT ¿un día usted se perdió? //

INF sí un día / un día entero nos perdimos / fuimos a las ocho de la mañana / en un montecito así / [ininteligible] / y nos perdimos //

INF y perdimos porque vimos un loro //

ENT ¿pero usted usted? //

INF2 mhm //

INF2 ah / un loro //

INF un loro / un loro / y el loro saltaba // y nosotros seguíamos ahí / -tábamos [estábamos] a punto de agarrarlo to- pah / saltaba // y llegó un momento que no... ¿dónde estábamos? / y salimos [ininteligible] / y así que salimos a la tardecita / más tarde que... / perdimos la ruta //

ENT ¿y usted no se daba cuenta que cada vez se metía más en el monte? //

INF no no no no no / vos te te te hace perder / vos le seguís / vos te tocás ese loro no... / te vas te vas te vas hasta que un momento / te perdés //

ENT ¿y cómo usted pudo volver? //

INF y porque salí en la ruta / me fui derecho / seguí un alambrado // muchas veces / lo que le pasó a este Rolo / ahí / [ininteligible] / uno se pierde / cuando uno se pierde porque también me pasó / eh... / -esde el monte ahí tiene la ruta / vos acá se puso un alambrado / acá va otro

alambrado / y a las muchas veces / vos lo agarrás lo incorrecto / no este / te va... / y este te lleva sí / al otro lado //

ENT ah // pal [para el] otro lado //

INF yo al decir la suerte que yo agarré un alambrado que salió en la ruta //

ENT ¿usted se dio cuenta que que que se estaba perdiendo? //

INF no tomé un rumbo / agarré esa la... el alambrado / en alguna parte tiene que salir / y se... / la suerte que / salió a la ruta //

ENT que salió a la ruta // ¿y su hermano iba con usted? //

INF sí / pero también... /

INF ese Rolo por ejemplo / en lo [ininteligible] monte él ya estaba más o menos a cuatro cientos metros más o menos de la ruta / [ininteligible] / y él escribió ahí / por el piso que él estaba ahí / en vez de a la esta / el alambrado que se va a la ruta / agarró el que se va a Villahermosa / [ininteligible] / y ahí lo encontraron / ese //

INF claro / sí sí //

INF2 ¿y se vinieron a cazar acá cerca? //

INF eso son / pero eso son real / no es... //

INF que te lleva y te lleva pero no //

ENT ya ¿y ese se... y ese se...? //

ENT es el Mala Visión digamos el que el que / ¿o no? //

INF está el Mala Visión / por eso te digo / está el Mala Visión / el Mala Visión el que te grita o se convierte en pajarito // y por eso que te silba o te...

INF sí //

ENT ah // ah / mire usted //

ENT ¿y qué otro... y qué otros mitos así hay o o personajes? //

INF y está el Karai Pyha- / está el Karai Pyhare //

INF está el viejo de la bolsa //

ENT ¿el Karai Pyhare es el Pombero? //

INF cre- ese el Pombero //

ENT ¿y qué aspecto tiene el el Pombero? //

ENT ¿alguien lo vio se lo ust- se lo ve? //

INF no no no no no / [ininteligible] yo nunca le he le he visto / pero vos a ve- hay veces que yo un caso he... [ininteligible] la noche / si no le gustas [N. de trans. Se ha transcrito "gustas" y no "gusta" porque hay aspiración de -s implosiva /gustah/] que nosotros pesquemos / que no le gustaba / que nos lleva pa [para] acá / no te dejaba en paz / te tiraba algo en la en el agua //

INF mi papá yo me acuerdo que él fumaba / giraba el cigarrillo así / y yo ver que alguien agarraba y llevaba el... / [ininteligible] todo // claro pero vos no le ves //

ENT el pedacito de... // ah / no se lo ve //

INF no se lo ve / pero no te deja pescar tranquilo y tenés que abandonar / ese lugar / porque no le gusta //

INF ahora si vos sos amigo del Pombero él te cuida / ahí está con vos //

ENT no y no / no le va a pasar nada / digamos //

INF no te va a pasar nada / eso [ininteligible] //

ENT y para que uno sea amigo del Pombero le tiene que hacer ofrendas / escuché yo //

INF sí sí sí / pequeñas ofrendas //

ENT ¿y qué qué se le ofrece por ejemplo? //

INF cigarrillos [ininteligible] //

ENT ah / cigarrillos //

INF sí / vos le te vale darle / por eso te digo / le das le das un cigarrillo le dejás y él lleva //

INF [ininteligible] //

INF poner que es igual que un perro / tú tienes perro / el perro se va con vos donde sea / y el perro está ahí / te está cuidando / y bueno es igual / el Pombero es así //

INF no / yo nunca le he visto //

ENT sí // pero no se lo ve //

INF igual que el Mala Visión o... el Mala visión se convierte en pajarito / como te dije guazuncho / algún algún pájaro / y te lleva //

INF no no no //

ENT y el Karai Pyhare no se lo ve entonces //

INF no no / de noche //

ENT ¿solo aparece de noche o durante el día también?

ENT solo de noche //

INF solo de noche solo de noche / de día no // solamente... //

ENT ¿y el Yasy Yateré es el que aparece a la... a la siesta? //

INF a la siesta // a la siesta //

ENT ¿y tie- //

INF Teyú Asayé y Yasy Yateré son... //

INF no son la misma cosa pero es... / no no no no //

ENT ah / no son lo mismo //

ENT ¿y del Yasy Yateré sabe... / alguna algún hecho que le haya pasado? //

INF no / con el Yasy Yateré no // no no //

INF no //

ENT ¿se conoce acá el Talón Yobai o no? //

ENT Talón Yobai... / hola buenas tardes señora //

INF mhm //

ENT es uno que tiene el talón así torcido //

INF2 acá sería el Kurupí //

INF ah el Kurupí / o entences el Kurupí o [ininteligible] / sí //

INF mhm //

ENT ¿Kurupí le dicen? //

INF sí // mhm //

INF2 el que tiene los pies para / que viene pero se va //

ENT exactamente / el... //

INF claro ah sí / o bueno escuché / yo no lo... / [ininteligible] //

INF no //

ENT ¿y ese tampoco se sabe de ese? // no //

INF2 [ininteligible] // poco //

INF no no // yo por lo menos no... //

INF2 porque esa es más un... //

INF es Paraguay Paraguay sí //

INF2 un mito paragua- del Paraguay //

ENT ah / o sea que eso / lo que sí se conoce el Teyú Asayé / Mala Visión / Karai Pyharé y Yasí Yateré //

INF Pyharé sí // Yasí Yateré //

ENT y eso y eso sí se / se sabe //

INF sí / eso sí //

ENT se sabe //